

Philippine English and Culture in Creative Writing

Lynn M. Besa

Jermaine Costan

Jonathan Esguerra

April Ann Malabed

Analiza Masangkay

Janine Nuevo

Rizal Technological University

besalynn@yahoo.com

In a second or foreign language, coherence and accuracy in expression are considered as major achievements even to native speakers. For second language learners, the challenge of producing a written output in a language not their own is even enormous especially when common errors both in speaking and writing are to translate words and expressions literary or directly. One major question is then drawn. How is Philippine English and Philippine culture reflected in writing?

Using discourse and content analyses, the researchers intend to investigate the presence of Philippine English in creative writing by evaluating short stories written by students. Thus, this study aims to explain how English is uniquely used in tertiary level writing which could uncover the features of Philippine English unique to Standard English and to link Philippine English in language and culture as reflected in short stories.

Distinguishable features such as the use of Spanish loan words, usual and new terms with different meanings, and cultural influences which were extracted from native language and cultural influences are noticeable. While Spanish loan words, borrowing and coinage features which are not existing or present in English language are also evident.